叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位老人的祈祷(an Old Man's Prayer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位老人的祈祷(An Old Man's Prayer)

[æn; ən][oʊld] ['mænz] [prer] .
AN **OLD** **MAN'S** **PRAYER** **.**
一个 老的 男人的 祷告 .

一位老人的祈祷。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] .
GEORGE **M** **.** **BAKER** **.**
乔治 M . 面包师 .

乔治·M·贝克。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] .
ILLUSTRATED **BY** **HAMMATT** **BILLINGS** **.**
插图 经过 哈马特 账单 .

由哈马特·比林斯绘制插图。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] . - .
LEE **AND** **SHEPARD** **.** **1868** **.**
李 和 谢泼德 . - .

LEE AND SHEPARD.1868.

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1867** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[dʒɔ:rdʒ] [em] . ['beɪkər] ,
George **M** **.** **Baker** **,**
乔治 M . 贝克 ,

乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿:

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [si:] . [rændˌrɑ:nt] & ['eɪvəri] .
Stereotyped **and** **Printed** **by** **Geo** **.** **C** **.** **Rand** **&** **Avery** **.**
刻板印象 和 打印 经过 地理 . C . 兰德 & 艾弗里 .

由 Geo. C. Rand & Avery 公司进行压印和印刷。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf] .
MY **WIFE** **.**
我的 妻子 .

我的妻子。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['meni] [θruː'aʊt] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
This **simple** **story** **will** **be** **recognized** **by** **many** **throughout** **New** **England** **to** **whom** **the**
这 简单的 故事 将要 是 认可 经过 许多 自始至终 新的 英格兰 到 谁 这
['ɔːθər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
author **has** **had** **the** **pleasure** **of** **reciting** **it** **.**
作者 有 有 这 乐趣 的 背诵 它 .

作者曾有幸向新英格兰地区的许多人讲述过这个简单的故事，相信他们都会对此感同身受。

['friːkwənt] [ri'kwests] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv]
Frequent **requests** **that** **he** **would** **place** **it** **in** **shape** **for** **preservation** **have**
频繁 请求 那 他 会 地方 它 在 形状 为了 保存 有
[em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [dres] .
emboldened **him** **to** **issue** **it** **in** **its** **present** **dress** **.**
加粗 他 到 问题 它 在 它是 展示 裙子 .

许多人要求他妥善保存这本书，这促使他大胆地以现在的形式出版了这本书。

['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜːrk] ,
Painfully **conscious** **of** **its** **defects** **as** **a** **literary** **work** **,**
痛苦地 有意识的 的 它是 缺陷 作为 一个 文学 工作 ,

它痛苦地意识到自身作为文学作品的缺陷，

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
he **sends** **it** **forth** **in** **search** **of** **old** **acquaintances** **,**
他 发送 它 前进 在 搜索 的 老的 熟人 ,

他派人去寻找老相识，

['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndli]['feɪvər] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
trusting **it** **may** **receive** **a** **share** **of** **that** **kindly** **favor** **bestowed** **upon** **it** **as** **it**
信任 它 可能 收到 一个 分享 的 那 亲切地 偏爱 授予 之上 它 作为 它
[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
fell **from** **his** **lips** **.**
跌倒 从 他的 嘴唇 .

它相信自己也能分得他口中吐出的那份恩惠。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] .
Designed **by** **Hammatt** **Billings** **.**
设计 经过 哈马特 比林斯 .

由哈马特·比林斯设计。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][es] . [es] . ['kɪlbɝn] .
Engraved **by** **S** **.** **S** **.** **Kilburn** **.**
刻 经过 S . S . 基尔伯恩 .

由 SS Kilburn 雕刻。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

“ [haɪ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] ” ['frʌntɪspiːs] .
“ High raises his Goblet ” Frontispiece .
“ 高的 提高 他的 高脚杯 ” 卷首插图 .

“高举酒杯”扉页。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] [steps] ” -
“ Into the Light an old Man steps ” 23
“ 进入 这 光 一个 老的 男人 步骤 ” -

“一位老人迈向光明” 23

“ [aɪ][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] ” -
“ I had Wealth and Plenty ” 29
“ 我 有 财富 和 很多 ” -

“我曾拥有财富和富足” 29

“ ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] ” -
“ Ruined and Bankrupt ” 33
“ 毁坏 和 破产 ” -

“破产” 33

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ” -
“ The Curse of the Wine - cup was in his Way ” 37
“ 这 诅咒 的 这 葡萄酒 - 杯子 曾是 在 他的 方式 ” -

“酒杯的诅咒挡住了他的路”37

“ [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ” -
“ Hurled from his Hold my darling Boy ” 43
“ 投掷 从 他的 抓住 我的 亲爱的 男生 ” -

“我亲爱的孩子被他从怀里抛了出来” 43

“ [maɪ] [bɔɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɝz] [stænd] ” -
“ My Boy stepped down from the Preacher's Stand ” 49
“ 我的 男生 步 向下 从 这 传教士的 站立 ” -

“我的孩子走下了牧师台” 49

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] , [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [blɪs] ” -
“ With a pure , deep Feeling of heartfelt Bliss ” 55
“ 和 一个 纯的 , 深的 感觉 的 衷心 极乐 ” -

“带着纯粹、深沉的由衷喜悦” 55

“ [braɪt] [gliːmz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ” -
“ Bright gleams his Sword as he moves along ” 59
“ 明亮的 闪光 他的 剑 作为 他 移动 沿着 ” -

“他行进时，剑光闪耀” 59

[æn; ən][oʊld] ['mænz] [prer] .
AN OLD MAN'S PRAYER .
一个 老的 男人的 祷告 .

一位老人的祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ruːm] , [ʌv; əv] ['prɪnsli] [steɪt] ,
In the loftiest room , of princely state ,
在 这 最高 房间 , 的 王子 状态 ,

在最高贵的房间里，王室的殿堂里，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pæləs] [grænd][ænd; ənd] [greɪt] , —
Of a modern palace grand and great , —
的 一个 现代的 宫殿 盛大 和 伟大的 , —

一座现代宫殿，宏伟壮丽——

[huːz] ['mɑːrb(ə)l] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [truː]
Whose marble front is a symbol true
谁 大理石 正面 是 一个 象征 真的

它的大理石正面是真实的象征。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['splɛndərz] [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ， —
Of **the** **inner** **splendors** **hid** **from** **view** **，** **—**
的 这 内 辉煌 隐藏 从 看法 ， —

那些隐藏在表面之下的内在辉煌，——

[ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] ， [wen] [waɪld] [wɪ'ðaʊt]
On **an** **autumn** **night** **，** **when** **wild** **without**
在 一个 秋天 夜晚 ，什么时候 荒野 没有

在一个秋夜，当野性无声时

[ðə; ði][boʊld]['waɪndz][held][ðer; ðər] ['revl] [raʊt] ，
The **bold** **winds** **held** **their** **revel** **rout** **，**
这 大胆的 风 握住 他们的 陶醉 路线 ，

狂风肆虐，欢腾雀跃。

['ruːdlɪ] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] ，
Rudely **assailing** **the** **passing** **throng** **，**
粗鲁地 攻击 这 通过 人群 ，

粗暴地袭击过往人群，

[θruː] ['tʃəːtʃjɑːdz] ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] ，
Through **churchyards** **creeping** **with** **mournful** **song** **，**
通过 教堂墓地 爬行 和 悲哀 歌曲 ，

穿过弥漫着哀歌的教堂墓地，

[ə; eɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bɔːrd]
A **group** **was** **gathered** **around** **a** **board**
一个 团体 曾是 聚集 大约 一个 木板

一群人围着一块木板。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd][ə'fɔːrd] ，
Heaped **with** **all** **that** **wealth** **could** **afford** **，**
堆积如山 和 全部 那 财富 可以 买得起 ，

堆满了财富所能带来的一切，

[ɔːr] [teɪst] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ： ['dɪʃɪz] ['kɔːstlɪ][ænd; ənd] [rer] ，
Or **taste** **could** **suggest** **：** **dishes** **costly** **and** **rare** **，**
或者 品尝 可以 建议 ： 菜肴 昂贵 和 稀有的 ，

或者，味觉可以暗示：菜肴昂贵且稀有，

[fruːts] [ʌv; əv][ɔːl] [klaɪmz][ænd; ənd][ɔːl] ['siːznz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Fruits **of** **all** **climes** **and** **all** **seasons** **，** **were** **there** **.**
水果 的 全部 气候 和 全部 季节 ， 是 那里 .

各种气候、各种季节的水果应有尽有。

[ðə; ði] ['pendənt] [laɪts] [ɪn] ['brɪliəns] [dɑːnst]
The **pendent** **lights** **in** **brilliance** **danced**
这 吊坠 灯 在 辉煌 跳舞

吊灯闪耀着光芒，翩翩起舞。

[ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pleɪt] [ðer; ðər]['reɪz] [ɪn'hænst] ;
On **the** **gleaming** **plate** **their** **rays** **enhanced** **;**
在 这 闪闪发光 盘子 他们的 射线 增强型 ;

在闪亮的盘子上，它们的光芒更加耀眼；

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['mɪrɚz] [θraɪs] [dɪ'spleɪd]
The **massive** **mirrors** **thrice** **displayed**
这 大量的 镜子 三次 显示

巨大的镜子三次出现

[ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['bæŋkwɪt][ðer; ðər] [ə'reɪd] .
The **stately** **banquet** **there** **arrayed** **.**
这 庄严 宴会 那里 排列 .

那里摆放着盛大的宴会。

['fɜːrnɪtʃər] [kaːvd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst][hænd] ,
Furniture carved by an artist hand ,
家具 雕刻 经过 一个 艺术家 手 ,

由艺术家手工雕刻的家具

['kɑːrpəts] [wɪtʃ] ['oʊnli] [greɪt] [welθ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
Carpets which only great wealth could command ,
地毯 哪个 仅有的 伟大的 财富 可以 命令 ,

只有巨富才能拥有的地毯

['kɜːtənz] [ʌv; əv]['dæməsk] , [ʌv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ,
Curtains of damask , of lace , and of gold ,
窗帘 的 绫 , 的 蕾丝 , 和 的 金子 ,

锦缎、蕾丝和金丝制成的窗帘，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɛndərz] [welθ] [kʊd; kəd][ʌn'foʊld] ,
Spoke of the splendors wealth could unfold ,
辐 的 这 辉煌 财富 可以 展开 ,

谈到财富可能带来的辉煌，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [rer]
And filled with a joy and a pleasure rare
和 已填 和 一个 喜悦 和 一个 乐趣 稀有的

充满了罕见的喜悦和快乐

[ðə; ði] ['juːθfl] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
The youthful hearts that were gathered there .
这 青春 心 那 是 聚集 那里 .

聚集在那里的那些年轻的心。

['slendər] [iːtʃ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [fer] [iːtʃ] [feɪs] ,
Slender each form , and fair each face ,
苗条 每个 形式 , 和 公平的 每个 脸 ,

身形纤细，面容姣好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [geɪ] [lædz] [wɪtʃ] [ðæt] ['teɪbl] [greɪs] ,
Of the twelve gay lads which that table grace ,
的 这 十二 同性恋小伙子们 哪个 那 桌子 优雅 ,

那张桌子上坐着的十二位同性恋小伙子，

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] [tɔːk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dʒest]
As with genial talk and pleasant jest
作为 和 和蔼可亲 讲话 和 令人愉快的 笑话

就像和蔼的谈话和愉快的玩笑一样

[ðeɪ] ['bæntər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðer; ðər] [gest] .
They banter each other , and cheer their guest .
他们 闲聊 每个 其他 , 和 欢呼 他们的 客人 .

他们互相打趣，并为客人欢呼。

[fɔːr; fər][wʌn] [gest] [ɪz][ðer; ðər] , [æz; əz] ['juːθfl] [æz; əz] [ðeɪ] ,
For one guest is there , as youthful as they ,
为了 一 客人 是 那里 , 作为 青春 作为 他们 ,

其中一位客人和他们一样年轻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [geɪ] ,
With a heart as light , and a voice as gay ,
和 一个 心 作为 光 , 和 一个 嗓音 作为 同性恋 ,

心地轻盈，声音欢快，

[huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðer; ðər][dʒests][wɪð; wɪθ] ['redi] [gliː] ,
Who laughs at their jests with ready glee ,
WHO 笑声 在 他们的 笑话 和 准备好 高兴 ,

谁会兴高采烈地嘲笑他们的玩笑？

[ænd; ənd] [huːz] [kwɪk] [rɪˈtɜːrn] [spiːk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [friː] ,

And	whose	quick	returns	speak	a	spirit	free	,
和	谁	快的	返回	说话	一个	精神	自由的	,

而其迅速的回报体现了一种自由的精神，

[æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

An	honored	guest	;	for	,	on	the	morrow	,
一个	荣幸	客人	;	为了	,	在	这	明天	,

一位尊贵的客人；因为，在明天，

[ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

They	must	part	with	him	in	pain	and	sorrow	.
他们	必须	部分	和	他	在	疼痛	和	悲哀	.

他们必须痛苦悲伤地与他告别。

[ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['embləmz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ber]

The	glittering	emblems	his	shoulders	bear
这	闪闪发光	徽章	他的	肩膀	熊

他肩上闪耀着光芒的徽章

[bɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][straɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər]['perəl] [prɪ'per] ;

Bid	him	for	strife	and	for	peril	prepare	;
出价	他	为了	冲突	和	为了	危险	准备	;

让他做好战斗和危险的准备；

[bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl] ,

Bid	him	go	forth	at	his	Country's	call	,
出价	他	去	前进	在	他的	该国的	称呼	,

让他响应祖国的召唤，奔赴战场。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bænər] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [ɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .

With	her	banner	to	triumph	,	or	on	it	to	fall	.
和	她	横幅	到	胜利	,	或者	在	它	到	落下	.

要么高举旗帜凯旋，要么战死沙场。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['redi] [hænd]

A	moment's	pause	,	as	with	ready	hand
一个	瞬间	暂停	,	作为	和	准备好	手

稍作停顿，仿佛随时准备出手

[ðə; ðɪ]['weɪtər] ['hɜːri] , [æt; ət] [kə'mænd] ,

The	waiter	hurries	,	at	command	,
这	服务员	匆忙	,	在	命令	,

服务员听到吩咐后赶紧过来。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

To	clear	the	table	,	and	,	instead
到	清除	这	桌子	,	和	,	反而

为了清空桌子，而是

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [tʃɔɪs] ['vaɪəndz] ['θɪkli] [spred] ,

Of	the	rich	,	choice	viands	thickly	spread	,
的	这	富有的	,	选择	菜肴	浓密	传播	,

富人享用着丰盛的佳肴，

['reɪndʒɪz][dɑːrk] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [krʌs] , [wɪtʃ] [ʃoʊ]

Ranges	dark	bottles	and	cruses	,	which	show
范围	黑暗的	瓶子	和	十字军	,	哪个	展示

一系列深色瓶子和酒杯，它们显示

[maːrks][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn][dæmp] [vɔːlts] [bɪ'loʊ] .

Marks	of	long	years	in	damp	vaults	below	.
分数	的	长的	年	在	潮湿	金库	以下	.

潮湿地窖中留下了岁月的痕迹。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒuːsiz][eɪdʒ][kæn; kən] [dɪ'spleɪ]
The richest juices age can display
这 最富有的 果汁 年龄 能 展示

最浓郁的果汁可以展现出岁月的痕迹

[ɑːr; ər] ['kwɪkli] [spred] [ɪn] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] .
Are quickly spread in tempting array .
是 迅速地 传播 在 诱人的 大批 .

迅速以诱人的方式传播开来。

[waɪnz] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd] [sə'vɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Wines of Bordeaux and Seville are there ,
葡萄酒 的 波尔多 和 塞维利亚 是 那里 ,

那里有波尔多和塞维利亚的葡萄酒，

[wɪð; wɪθ] ['lɪkərz] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [rer] ;
With liquors and cordials sparkling and rare ;
和 酒 和 甜酒 闪闪发光 和 稀有的 ;

含各种起泡酒和稀有利口酒；

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] .
And bottles are opened , and glasses are filled .
和 瓶子 是 打开 , 和 眼镜 是 已填 .

于是，瓶子被打开，杯子被斟满。

[wen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪz] ['stɪld] ,
When all in a moment the tumult is stilled ,
什么时候全部 在 一个 片刻 这 骚乱 是 静止 ,

当一切在瞬间归于平静，喧嚣也随之平息。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [prɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [greɪs]
As he who presides with dignified grace
作为 他 WHO 主持 和 凝重 优雅

他以庄严优雅的姿态主持一切。

[haɪ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] , [ænd; ənd][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] : —
High raises his goblet , and stands in his place : —
高的 提高 他的 高脚杯 , 和 站立 在 他的 地方 : —

他高举酒杯，伫立在原地：——

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [frendz] , [noʊ] ['wɔːriərz] [neɪm]
“ I give you , friends , no warrior's name
“ 我 给 你 , 朋友们 , 不 战士们 姓名

“朋友们，我献上一个非战士的名字。”

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [θrɪl] , [jʊr; jər] [blʌd] [tuː; tə] [fleɪm] ;
Your hearts to thrill , your blood to flame ;
你的 心 到 刺激 , 你的 血 到 火焰 ;

让你心潮澎湃，让你热血沸腾；

[noʊ] [toʊst] [tuː; tə] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][maɪ][lɪps] [rɪ'piːt] ,
No toast to beauty shall my lips repeat ,
不 吐司 到 美丽 将 我的 嘴唇 重复 ,

我的唇不再举杯赞美美貌，

[wer] [wiː; wi][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]['seɪkrɪd] ['frendʃɪp] [miːt]
Where we to - night in sacred friendship meet
在哪里 我们 到 - 夜晚 在 神圣 友谊 见面

今晚，我们将在此神圣的友谊中相聚

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] , [huː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdz] [deɪz] ,
To part with one , who , in our boyhood's days ,
到 部分 和 一 , WHO , 在 我们的 童年 天 ,

与一位在我们童年时代就陪伴着我们的人告别，

['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [tru:] , [wʌn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ;
Earnest and true , won all our love and praise ;
认真 和 真的 , 韩元 全部 我们的 爱 和 称赞 ;

真诚坦率，赢得了我们所有的喜爱和赞扬;

[hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [pleɪz] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][pɑ:rt] ,
Who , on the morrow , plays the hero's part ,
WHO , 在 这 明天 , 演出 这 英雄们 部分 ,

明天谁来扮演英雄的角色?

[ænd; ənd] [si:ks] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] .
And seeks the battle with a loyal heart .
和 寻找 这 战斗 和 一个 忠诚 心 .

他以一颗忠诚的心去迎接战斗。

[hɪz; ɪz] [helθ] [aɪ] [gɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [prer] ,
His health I give with an earnest prayer ,
他的 健康 我 给 和 一个 认真 祷告 ,

我衷心祈祷他身体健康。

[ðæt] , [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] [ker] ,
That , while on his mission of peril and care ,
那 , 尽管 在 他的 使命 的 危险 和 关心 ,

在他执行这项充满危险和艰巨的任务期间，

[sək'ses] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [di:dz] [rɪ'naʊnd] ,
Success may be his , and , by deeds renowned ,
成功 可能 是 他的 , 和 , 经过 契约 著名 ,

他或许会获得成功，并且凭借其卓越的功绩，

[hi:; hi] [meɪ] [mi:t] [ˌju: 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [kraʊnd] .
He may meet us again with laurels crowned .
他 可能 见面 我们 再次 和 月桂树 加冕 .

他或许会再次与我们相见，那时他已功成名就。

" [ɔ:l] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]
" All glasses are raised , when a gentle hand
" 全部 眼镜 是 提高 , 什么时候 一个 温和的 手

"当一只温柔的手伸过来时，所有人都举起了酒杯。"

[ɪz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ɔ:l]['saɪlənt][stænd]
Is heard at the door — all silent stand
是 听到 在 这 门 — 全部 沉默的 站立

门外传来声音——所有人都静静地站着

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['əupənz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt]
As it slowly opens , and into the light
作为 它 缓慢地 打开 , 和 进入 这 光

随着它缓缓打开，沐浴在光芒中

[æn; ən][oʊld][mæn] [steps] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [braɪt] :
An old man steps , his features bright :
一个 老的 男人 步骤 , 他的 特征 明亮的 :

一位老人走了进来，面容焕发光彩:

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stri:m] ;
The long white hairs o'er his shoulders stream ;
这 长的 白色的 头发 超过 他的 肩膀 溪流 ;

他肩上长长的白发如瀑布般垂落;

[laɪk] ['sɪlvər] [θredz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['reɪz] [bi:m] .
Like silver threads in the warm rays beam .
喜欢 银 线程 在 这 温暖的 射线 光束 .

如同温暖阳光中闪烁的银丝。

['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Wrinkled	**his**	**brow**	**,**	**and**	**pale**	**his**	**face**	**,**
皱	他的	眉头	,	和	苍白	他的	脸	,

他皱起眉头，脸色苍白。

['weɪstɪd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

Wasted	**his**	**form**	**,**	**and**	**tottering**	**his**	**pace**	**,**
浪费	他的	形式	,	和	颤巍巍	他的	步伐	,

他状态下滑，步伐蹒跚。

['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪ] [ə'bʌv]

Shrunken	**his**	**cheek**	**;**	**but**	**the**	**eye**	**above**
缩小	他的	脸颊	;	但	这	眼睛	多于

他的脸颊皱了起来；但上面的眼睛

[telz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , ['kaɪndlinəs] , [lʌv] .

Tells	**of**	**gentleness**	**,**	**kindliness**	**,**	**love**	**.**
讲述	的	温柔	,	善良	,	爱	.

讲述了温柔、善良和爱。

[ænd; ənd]['saɪlənt][stænd][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [siːks]

And	**silent**	**stand**	**all**	**as**	**he**	**slowly**	**seeks**
和	沉默的	站立	全部	作为	他	缓慢地	寻找

他静静地站着，缓缓地寻找着什么。

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['dʒentlɪ] [spiːks] : —

A	**place**	**near**	**the**	**table**	**,**	**and**	**gently**	**speaks**	**:**	**—**
一个	地方	靠近	这	桌子	,	和	轻轻地	说话	:	—

他坐在桌旁，轻声说道：——

“ [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [tʃek] [jʊr; jər][mɜːrθ] ,

“	**Young**	**men**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**I**	**check**	**your**	**mirth**	**,**
“	年轻的	男人	,	但	一个	片刻	我	查看	你的	欢笑	,

“年轻人，但我得先制止你们的欢笑，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ɜːrθ] .

And	**bring**	**you**	**back**	**to**	**the**	**common**	**earth**	**.**
和	带来	你	后退	到	这	常见的	地球	.

并带你回归平凡的尘世。

[ʌn'bɪd(ə)n] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['mænz] [prer] :

Unbidden	**I**	**come**	**with**	**an**	**old**	**man's**	**prayer**	**:**
未邀请的	我	来	和	一个	老的	男人的	祷告	:

我不请自来，带来一位老人的祈祷：

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][geɪn] ['entrəns] [ðer; ðər] !

May	**it**	**seek**	**your**	**hearts**	**,**	**and**	**gain**	**entrance**	**there**	**!**
可能	它	寻找	你的	心	,	和	获得	入口	那里	!

愿它能触动你们的心，进入你们的内心！

[lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [siːmd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][kraɪm] ,

Look	**on**	**my**	**face**	**,**	**seamed**	**,**	**not**	**with**	**crime**	**,**
看	在	我的	脸	,	缝合	,	不是	和	犯罪	,

看看我的脸，伤痕累累，但并非罪恶所致。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] :

But	**with**	**marks**	**of**	**age**	**before**	**their**	**time**	**:**
但	和	标记	的	年龄	前	他们的	时间	:

但他们身上却带着过早衰老的痕迹：

[ðiːz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn]

These	**long**	**white**	**hairs**	**should**	**not**	**have**	**shown**
这些	长的	白色的	头发	应该	不是	有	所示

这些长长的白发本不应该出现。

[tɪl] [ten] [mɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd][baɪ][ˌem 'iː] [floʊn] .
Till ten more years had by me flown .
直到 十 更多的 年 有 经过 我 飞行 .

又过了十年，我才缓缓离去。

[eɪdʒ][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [nɑːt][eɪdʒ][baɪ] ['jɪrz] ,
Age is upon me ; not age by years ,
年龄 是 之上 我 ; 不是 年龄 经过 年 ,

我已年老，但并非指岁月流逝。

[bʌt; bət][eɪdʒ][baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [terz] ;
But age by sorrow and care and tears ;
但 年龄 经过 悲哀 和 关心 和 眼泪 ;

但岁月是用悲伤、忧虑和泪水慢慢侵蚀的；

[nɑːt][eɪdʒ] [ðæt] [tʃɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] [nɪr]
Not age that cheers as it draweth near
不是 年龄 那 干杯 作为 它 绘制 靠近

并非年龄临近时会令人欢呼。

[jɑːn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Yon heaven which seemeth more bright and clear ,
扬 天堂 哪个 似乎 更多的 明亮的 和 清除 ,

那片天空似乎更加明亮清澈，

[bʌt; bət][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][læg]
But age which causes the heart to lag
但 年龄 哪个 原因 这 心 到 落后

但年龄会导致心脏功能衰退。

[ɪn][ɪts]['ɑːnwərd] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][flæg] ;
In its onward course , and the spirit to flag ;
在 它是 向前 课程 , 和 这 精神 到 旗帜 ;

在其前进的道路上，精神却日渐衰弱；

[ðæt] [preɪz] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'liːs]
That prays for death as but a release
那 祈祷 为了 死亡 作为 但 一个 发布

那人祈求死亡，只视之为解脱。

[frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [ker] , [ænd; ənd][faindz][noʊ] [piːs]
From earthly care , and finds no peace
从 尘世的 关心 , 和 发现 不 和平

远离尘世的忧虑，却找不到平静

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][heɪl] , —
In that sweet belief that at last I hail , —
在 那 甜的 信仰 那 在 最后的 我 冰雹 , —

怀着那份甜蜜的信念，我终于向上帝致敬——

- [ðer; ðər][ɪz][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [veɪl] .
' There is rest for the weary beyond the vale .
- 那里 是 休息 为了 这 厌倦 超过 这 谷 .

“山谷那边有疲倦人的安息之处。”

- [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪt] ,
' For to me has come a spirit of light ,
- 为了 到 我 有 来 一个 精神 的 光 ,

“因为有光明之灵来到我这里，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Bringing the morning , and chasing the night ;
带来 这 早晨 , 和 追逐 这 夜晚 ;

带来清晨，追逐黑夜；

['kɔ:zɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [swel]

Causing	**my**	**heart**	**with**	**joy**	**to**	**swell**
导致	我的	心	和	喜悦	到	膨胀

令我心中充满喜悦

[tu:; tə][maɪ]['meɪkər] , - [hu:] ['du(:)iθ][ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .

To	**my**	**Maker**	**,**	**'**	**who**	**doeth**	**all**	**things**	**well**	**.**
到	我的	制造商	,	-	WHO	做	全部	事物	出色地	.

献给我的造物主，祂所做的一切都是美好的。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ]['stɔ:ri] : - [twɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,

'	**You**	**shall**	**hear**	**my**	**story**	**:**	**'**	**twill**	**not**	**be**	**long**	**,**
-	你	将	听到	我的	故事	:	-	斜纹布	不是	是	长的	,

你会听到我的故事：不会太久，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:rd] [ju:; jʊ][ɔ:l][frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .

And	**may**	**guard**	**you**	**all**	**from**	**sin**	**and**	**from**	**wrong**	**.**
和	可能	警卫	你	全部	从	罪	和	从	错误的	.

愿他保守你们远离罪恶和不义。

[aɪ][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn] ['gʊdli] [lændz] ,

I	**had**	**wealth**	**and**	**plenty**	**in**	**goodly**	**lands**	**,**
我	有	财富	和	很多	在	很好	土地	,

我拥有财富和肥沃的土地，

[ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][hændz]

In	**houses**	**and**	**cattle**	**;**	**and**	**from**	**my**	**hands**
在	房屋	和	牛	;	和	从	我的	双手

在房屋和牲畜中；以及从我的手中

['meni] [wɜ:r; wər] [fed] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]

Many	**were**	**fed**	**;**	**and**	**many**	**were**	**they**
许多	是	美联储	;	和	许多	是	他们

许多人得到了食物；他们人数众多。

[hu:] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃærəti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Who	**partook**	**of**	**my**	**charity**	**day**	**by**	**day**	**.**
WHO	参与	的	我的	慈善机构	天	经过	天	.

那些日复一日接受我慈善捐助的人。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]['streɪndʒər][ænd; ənd] [frend] ;

My	**house**	**was**	**open**	**to**	**stranger**	**and**	**friend**	**;**
我的	房子	曾是	打开	到	陌生人	和	朋友	;

我家对陌生人和朋友都敞开大门；

[ænd; ənd][maɪ][goʊld][dɪd][aɪ] ['lævɪʃli] , ['fri:li] [spend] .

And	**my**	**gold**	**did**	**I**	**lavishly**	**,**	**freely**	**spend**	**.**
和	我的	金子	做过	我	慷慨地	,	自由	花费	.

我挥霍无度地花掉了我的黄金。

[bʌt; bət][wʌn] ['bɪtər] [kɜ:rs] [dɪd][maɪ] [welθ] [ʌp'rɪər]

But	**one**	**bitter**	**curse**	**did**	**my**	**wealth**	**uprear**
但	一	苦的	诅咒	做过	我的	财富	后部

但一个苦涩的诅咒毁了我的财富。

[tu:; tə] ['pɔɪzn] [maɪ][laɪf] , — [ðə; ði] ['temptər] [hɪr] ,

To	**poison**	**my**	**life**	**,**	**—**	**the**	**tempter**	**here**	**,**
到	毒	我的	生活	,	—	这	诱惑者	这里	,

来毒害我的生活——诱惑者在此——

[ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['di:mən] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [si:]

The	**sparkling**	**demon**	**,**	**which**	**now**	**I**	**see**
这	闪闪发光	恶魔	,	哪个	现在	我	看

我现在看到了那个闪闪发光的恶魔

[frʌm; frəm][ɔ:l][jʊr; jər] ['glæsɪz] ['glerɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] , —

From	all	your	glasses	glaring	on	me	,	—
从	全部	你的	眼镜	刺眼	在	我	,	—

你们所有戴着眼镜的人都用眼神盯着我——

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] [hu:] [sti:lz] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] [soʊ] [sloʊ] ,

A	monster	who	steals	on	its	prey	so	slow	,
一个	怪物	WHO	偷窃	在	它是	猎物	所以	慢的	,

一个行动极其缓慢的怪物，悄悄地接近猎物。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ]

That	it	has	your	life	before	you	know
那	它	有	你的	生活	前	你	知道

在你意识到之前，它就已经掌控了你的生活。

[ɔ:r] [dri:m] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rs]

Or	dream	of	its	power	:	this	was	the	curse
或者	梦	的	它是	力量	:	这	曾是	这	诅咒

或者梦见它的力量：这就是诅咒。

[ðæt] [sæt][æt; ət][maɪ]['faɪər] - [saɪd] , [rɔbd] [maɪ] [pɜ:rs] ,

That	sat	at	my	fire	-	side	,	robbed	my	purse	,
那	卫星	在	我的	火	-	边	,	被抢劫	我的	钱包	,

就放在我家壁炉旁的那个人，偷走了我的钱包。

['pɔɪznd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][left] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

Poisoned	my	life	,	and	left	me	to	be
中毒	我的	生活	,	和	左边	我	到	是

毒害了我的生活，然后抛弃了我。

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [waɪd] [si:] ,

A	drifting	log	on	the	world's	wide	sea	,
一个	漂流	日志	在	这	世界的	宽的	海	,

漂浮在世界广阔海洋上的一根原木

['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] , [lɔ:st][ænd; ənd] [bɪ'reft] ;

Ruined	and	bankrupt	,	lost	and	bereft	;
毁坏	和	破产	,	丢失的	和	失去	;

破产、落魄、一无所有；

[noʊ] ['kɪndrəd] , [noʊ] ['fɔ:rtʃən] , [noʊ] ['treʒər] , [left] .

No	kindred	,	no	fortune	,	no	treasure	,	left	.
不	亲属	,	不	财富	,	不	宝藏	,	左边	.

没有亲人，没有财富，没有宝藏。

['treʒər] ! — [jes] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] ,

Treasure	!	—	yes	;	for	I	had	three	sons	,
宝藏	!	—	是的	;	为了	我	有	三	儿子们	,

宝藏！——是的；因为我有三个儿子，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , — [θri:] ['noʊb(ə)l][wʌnz] .

The	hope	of	my	life	,	—	three	noble	ones	.
这	希望	的	我的	生活	,	—	三	高贵	一个	.

我生命中的希望，——三个高尚的人。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'weɪ] ,

You	shall	hear	their	fate	,	and	then	I'll	away	,
你	将	听到	他们的	命运	,	和	然后	患病的	离开	,

你会听到他们的命运，然后我就会离开。

[nɔ:r] [lɔ:ŋgər][jʊr; jər]['aʊər][ʌv; əv] ['pleʒər] [dɪ'leɪ] .

Nor	longer	your	hour	of	pleasure	delay	.
也不	更长	你的	小时	的	乐趣	延迟	.

你的快乐时光不再被耽搁。

[wʌn] [sɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['hoʊpf(ə)l][tu:; tə] [klɪr]

One	sought	as	a	merchant	hopeful	to	clear
一	寻求	作为	一个	商人	充满希望	到	清除

有人寻找一位希望清算的商人

['aʊər; ɑ:r] ['ta:niʃt] [neɪm] , [tu:; tə] [ə'gen] [ʌp'rɪər]

Our	tarnished	name	,	to	again	uprear
我们的	失去光泽	姓名	,	到	再次	后部

我们蒙受污名的名誉，将再次被揭穿

['aʊər; ɑ:r] ['ʃætərd] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [sæd][tu:; tə] [seɪ] ,

Our	shattered	house	;	but	,	sad	to	say	,
我们的	破碎	房子	;	但	,	伤心	到	说	,

我们家被毁了；但是，令人难过的是，

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [kʌp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	curse	of	the	wine	-	cup	was	in	his	way	.
这	诅咒	的	这	葡萄酒	-	杯子	曾是	在	他的	方式	.

酒杯的诅咒挡住了他的路。

[hi:; hi] [si:zd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['mædli] , [dræŋk] [di:p] [ænd; ənd][fæst] ,

He	seized	on	it	madly	,	drank	deep	and	fast	,
他	查获	在	它	疯狂地	,	喝	深的	和	快速地	,

他疯狂地抓住它，大口大口地喝着。

[ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [greɪv] [æt; ət][læst] .

And	sank	to	the	drunkard's	grave	at	last	.
和	沉没	到	这	醉汉的	严重	在	最后的	.

最终，他沉入了醉汉的坟墓。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['frenzi] [waɪld]

I	stood	by	his	side	as	with	frenzy	wild
我	站立	经过	他的	边	作为	和	狂热	荒野

我像疯了一样站在他身边

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ;

He	cursed	himself	and	his	wife	and	child	;
他	被诅咒的	他自己	和	他的	妻子	和	孩子	;

他诅咒自己、妻子和孩子；

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌem 'i:] [tu:] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][led]

He	cursed	me	too	,	as	the	one	who	had	led
他	被诅咒的	我	也	,	作为	这	一	WHO	有	引领

他也诅咒了我，因为是我带头的。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['drʌŋkədz] [tred] ;

His	feet	in	the	path	that	drunkards	tread	;
他的	脚	在	这	小路	那	醉汉	踏	;

他踏上了醉汉常走的路；

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] [bɪ'saɪd] —

And	then	—	it	was	worse	than	all	beside	—
和	然后	—	它	曾是	更糟	比	全部	旁	—

然后——情况比一切都糟糕——

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz]['meɪkər] ; [ænd; ənd] [ðen] — [hi:; hi][daɪd] !

He	cursed	his	Maker	;	and	then	—	he	died	!
他	被诅咒的	他的	制造商	;	和	然后	—	他	死亡	!

他诅咒了他的造物主；然后——他就死了！

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [ðæt] [lʌvd] [tu:; tə] [breɪv] ,

Another	,	with	spirit	that	loved	to	brave	,
其他	,	和	精神	那	喜爱	到	勇敢的	,

另一个，有着勇猛无畏的精神，

[sɔːt] [ə; eɪ][boʊld] , [friː] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [weɪv] .

Sought	a	bold	,	free	life	on	the	ocean	-	wave	.
寻求	一个	大胆的	,	自由的	生活	在	这	海洋	-	海浪	.

追求在波涛汹涌的大海上自由自在的生活。

[hiː; hi] [left] [maɪ] [saɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ,

He	left	my	side	full	of	life	and	health	,
他	左边	我的	边	满的	的	生活	和	健康	,

他离开我的时候，身体健康，充满活力。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːntʃ] [ʃɪp] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welθ] .

In	a	good	stanch	ship	,	in	search	of	wealth	.
在	一个	好的	立柱	船	,	在	搜索	的	财富	.

在一艘坚固的船上，追寻财富。

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [pæst] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

A	twelvemonth	passed	,	and	day	by	day
一个	十二个月	通过了	,	和	天	经过	天

一年过去了，一天天过去了

[aɪ] [skænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪ] .

I	scanned	for	his	sail	the	distant	bay	.
我	扫描	为了	他的	帆	这	遥远	湾	.

我环顾四周，寻找他驶向远处海湾的帆影。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [fluː]

At	last	I	saw	it	,	and	eagerly	flew
在	最后的	我	锯	它	,	和	急切地	飞翔

我终于看到了它，便迫不及待地飞了起来。

[tuː; tə] ['welkəm] [maɪ] [bɔɪ] [soʊ] ['mænli] [ænd; ənd] [truː] .

To	welcome	my	boy	so	manly	and	true	.
到	欢迎	我的	男生	所以	男子气概	和	真的	.

欢迎我如此勇敢真诚的儿子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] : [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [griːt]

he	was	gone	:	no	son	to	greet
他	曾是	已消失	:	不	儿子	到	迎接

他走了：没有儿子迎接他

[maɪ] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] .

My	waiting	heart	came	with	eager	feet	.
我的	等待	心	来了	和	渴望的	脚	.

我满怀期待的心，迈着急切的步伐而来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , — [wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

But	they	told	me	there	,	—	one	stormy	night	,
但	他们	讲述	我	那里	,	—	一	暴风雨	夜晚	,

但他们在那里告诉我——在一个暴风雨之夜——

[wen] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [laɪt] ,

When	the	heavens	were	filled	with	angry	light	,
什么时候	这	天	是	已填	和	生气的	光	,

当天空充满愤怒的光芒时，

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [biːt] [waɪld] ,

The	waves	rolled	high	,	and	the	winds	beat	wild	,
这	波浪	滚动	高的	,	和	这	风	打	荒野	,

海浪高涨，狂风呼啸。

[ðæt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][freɪl][jɑːrd][went][maɪ][tʃaɪld] ;
That out on a frail yard went my child ;
那 出去 在 一个 脆弱 院子 去 我的 孩子 ;

我的孩子被扔到了一个简陋的院子里;

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [swiːp]
He had drunk deep , and ' twas fearful to sweep
他 有 醉 深的 , 和 - 那是 可怕 到 扫

他喝得酩酊大醉，扫地都变得危险起来。

[ɑːn] [ðæt] ['slendər] [spɑːr] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [diːp] ;
On that slender spar o'er the seething deep ;
在 那 苗条 斯帕 超过 这 沸腾 深的 ;

在那根横跨沸腾深海的细长桅杆上;

[ðæt] [wʌn] ['hevi] [siː] [tɔːst] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
That one heavy sea tossed the ship like a toy ,
那 一 重的 海 抛掷 这 船 喜欢 一个 玩具 ,

那一阵巨浪把船像玩具一样抛来抛去。

[ænd; ənd] [həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
And hurled from his hold my darling boy .
和 投掷 从 他的 抓住 我的 亲爱的 男生 .

他一把将我亲爱的孩子从他怀里甩了出去。

[ðen] [aɪ][sæŋk][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn]['ægəni][waɪld] ,
Then I sank me down in agony wild ,
然后 我 沉没 我 向下 在 痛苦 荒野 ,

然后我陷入了极度的痛苦之中,

[ænd; ənd] [glɛəd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [roʊld] ['oʊvər][maɪ][tʃaɪld] :
And glared on the waves that rolled over my child :
和 怒目而视 在 这 波浪 那 滚动 超过 我的 孩子 :

我怒视着拍打着我孩子的海浪:

[aɪ] [geɪzd] [ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bluː]
I gazed until in the waters blue
我 凝视 直到 在 这 水 蓝色的

我凝视着，直到看到蔚蓝的海水。

[aɪ] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuː]
I saw reflected the brilliant hue
我 锯 反映 这 杰出的 色调

我看到了那耀眼的光芒。

[ʌv; əv][wʌn][loʊn][stɑːr] , [wɪtʃ] , [haɪ] [ə'bʌv] ,
Of one lone star , which , high above ,
的 一 孤独 星星 , 哪个 , 高的 多于 ,

一颗孤星，高悬于天际,

[siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Seemed to speak to my heart of faith and love ;
似乎 到 说话 到 我的 心 的 信仰 和 爱 ;

似乎触动了我内心深处的信仰和爱;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ɪts] [laɪt] .
And I thought , as I turned my eyes to its light .
和 我 想法 , 作为 我 转向 我的 眼睛 到 它是 光 .

我望着它的光芒，心想。

[ˌaɪ ˈtiː] ['bekənd] [ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [soʊ] [braɪt] ,
It beckoned me on to the heavens so bright ,
它 招手 我 在 到 这 天 所以 明亮的 ,

它召唤我走向那明亮的天堂,

[wer] [aɪ] [noʊ] , [wen'evər] [ðɪs] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
Where I know , whenever this life shall cease ,
在哪里 我 知道 , 每当 这 生活 将 停止 ,

我知道，无论何时，当生命终结之时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .
I shall meet my boy in eternal peace .
我 将 见面 我的 男生 在 永恒 和平 .

我将在永恒的安宁中与我的孩子重逢。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][left] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [tɔːt]
I had but one left ; and him I taught
我 有 但 一 左边 ; 和 他 我 教授

我只剩下一个了；我教过他。

[tuː; tə] [ʃʌn] [iːtʃ] ['sɪnfl] [wɜːrd][ænd; ənd] [θɔːt] ;
To shun each sinful word and thought ;
到 回避 每个 罪恶的 单词 和 想法 ;

要远离一切罪恶的言语和思想；

[tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - ['kəps] ['diːmən] [lʊr] ,
To beware of the wine - cup's demon lure ,
到 提防 的 这 葡萄酒 - 杯子的 恶魔 饵 ,

要提防酒杯中的恶魔诱惑，

[ðæt] [wʊd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [əb'skjʊr] .
That would steel his heart , and his soul obscure .
那 会 钢 他的 心 , 和 他的 灵魂 朦胧 .

那会使他心如铁石，灵魂变得晦暗。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [liːdz]
He took the way of life that leads
他 采取 这 方式 的 生活 那 线索

他选择了引领他人的生活方式

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][desk] [wer] [ðə; ði] ['priːtʃər] [pliːdz] ,
To the sacred desk where the preacher pleads ,
到 这 神圣 桌子 在哪里 这 牧师 恳求 ,

在牧师恳求的神圣讲台前，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ster] ,
And placed his foot on the pulpit stair ,
和 放置 他的 脚 在 这 讲坛 楼梯 ,

他将一只脚放在讲坛的台阶上，

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — ['bænər] [ʌv; əv][laɪf] — [tuː; tə] [ber] .
The gospel — banner of life — to bear .
这 福音 — 横幅 的 生活 — 到 熊 .

福音——生命的旗帜——要高举。

[wen] [ðə; ði] ['kænənz] [buːm] [ɔː(r)] ['sʌmtə] [broʊk] ,
When the cannon's boom o'er Sumter broke ,
什么时候 这 大炮的 繁荣 超过 萨姆特 打破 ,

当萨姆特上空的炮声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['treɪtərəs] [smoʊk] ;
And the air was filled with traitorous smoke ;
和 这 空气 曾是 已填 和 叛徒 抽烟 ;

空气中弥漫着叛国的烟雾；

[wen] [breɪv] [men] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts]
When brave men sprang with willing hearts
什么时候 勇敢的 男人 弹簧 和 愿意的 心

当勇敢的人们怀着甘愿的心跳起来

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][dɑːrts]

To	their	Country's	flag	to	repel	the	darts
到	他们的	该国的	旗帜	到	击退	这	飞镖

用他们国家的国旗抵挡飞镖

[wɪtʃ] ['triːz(ə)n] [hæd; həd] [həːld] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [waɪld]

Which	treason	had	hurled	with	malice	wild
哪个	叛国罪	有	投掷	和	恶意	荒野

哪件叛国罪被恶意地、肆意地抛掷出去

[æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][maɪld] , —

At	the	life	of	the	mother	,	so	good	and	mild	,	—
在	这	生活	的	这	母亲	,	所以	好的	和	温和的	,	—

母亲的生活如此美好而温柔——

[maɪ] [bɔɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɝz] [stænd] ,

My	boy	stepped	down	from	the	preacher's	stand	,
我的	男生	步	向下	从	这	传教士的	站立	,

我的儿子从讲台上走下来，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][hænd] ,

And	started	forth	,	with	life	in	hand	,
和	开始	前进	,	和	生活	在	手	,

于是，他带着生命，踏上了旅程。

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə]['bæt(ə)l] [strɔːŋ]

To	sell	it	dear	,	but	to	battle	strong
到	卖	它	亲爱的	,	但	到	战斗	强的

卖高价，但战斗力要强。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːrθ] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [rɔːŋ] .

With	the	loyal	North	against	fearful	wrong	.
和	这	忠诚	北	反对	可怕	错误的	.

忠诚的北方对抗可怕的邪恶。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel]

I	know	that	he	carries	a	magic	spell
我	知道	那	他	携带	一个	魔法	拼写

我知道他拥有魔法咒语。

- [genst] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wel] ;

'	Gainst	the	curse	of	our	race	to	guard	him	well	;
-	对抗	这	诅咒	的	我们的	种族	到	警卫	他	出色地	;

“为了抵御我们种族的诅咒，好好守护他；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi]

And	I	know	,	should	he	fall	,	his	death	will	be
和	我	知道	,	应该	他	落下	,	他的	死亡	将要	是

我知道，如果他倒下，他的死将会是……

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋks][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

In	the	foremost	ranks	of	loyalty	.
在	这	首先	排名	的	忠诚	.

在忠诚度方面处于最高水平。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [men] , [æn; ən][oʊld]['mænz] [prer] : —

And	now	,	young	men	,	an	old	man's	prayer	:	—
和	现在	,	年轻的	男人	,	一个	老的	男人的	祷告	:	—

现在，年轻人，请听一位老人的祈祷：

[liːv] [ðə; ði] [braɪt] [waɪn][ɪn][jʊr; jər] ['glæsɪz] [ðer; ðər] ;

Leave	the	bright	wine	in	your	glasses	there	;
离开	这	明亮的	葡萄酒	在	你的	眼镜	那里	;

把酒杯里的清澈葡萄酒留在那里吧；

[ʃʌn] [ɪts] [ə'lʊrmənts] ; [fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [diːp] [red]

Shun	its	allurements	;	for	in	its	deep	red
回避	它是	诱惑	;	为了	在	它是	深的	红色的

避开它的诱惑；因为在它深红色的.....

[ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms]['daɪɪŋ][ænd; ənd] [ded] .

Is	the	blood	of	its	victims	dying	and	dead	.
是	这	血	的	它是	受害者	垂死	和	死的	.

这是垂死挣扎的受害者的鲜血。

[fɪl] [ʌp][jʊr; jər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [pledʒ] [jʊr; jər] [frend]

Fill	up	your	glasses	,	and	pledge	your	friend
充满	向上	你的	眼镜	,	和	保证	你的	朋友

斟满酒杯，向你的朋友致敬

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] [ðæt] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ][send] .

In	the	crystal	stream	that	Heaven	doth	send	.
在	这	水晶	溪流	那	天堂	确实	发送	.

在上天赐予的清澈溪流中。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [miːk] [er] ,

”	With	a	lowly	bow	,	and	the	same	meek	air	,
”	和	一个	卑微的	弓	,	和	这	相同的	温顺	空气	,

“微微鞠躬，神态温顺，

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'daʊn] [ðə; ði] [ster] ;

He	has	passed	the	door	,	and	adown	the	stair	;
他	有	通过了	这	门	,	和	向下	这	楼梯	;

他已经穿过了门，下了楼梯；

[waɪl] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] [tɜːrn]

While	those	he	has	left	to	their	leader	turn
尽管	那些	他	有	左边	到	他们的	领导者	转动

而那些被他留下来效忠于他们领袖的人则转向了

[wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt][bɜːrn] .

With	downcast	eyes	,	and	cheeks	that	burn	.
和	沮丧	眼睛	,	和	脸颊	那	烧伤	.

他低垂着眼帘，双颊发烫。

['saɪlənt][hiː; hi][stændz][æz; əz][hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi] [teɪks] ,

Silent	he	stands	as	his	glass	he	takes	,
沉默的	他	站立	作为	他的	玻璃	他	需要	,

他默默地站着，拿起酒杯。

[wen] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [breɪks] .

When	the	guest	of	the	evening	the	silence	breaks	.
什么时候	这	客人	的	这	晚上	这	沉默	休息	.

当晚的客人到来时，寂静被打破了。

“ [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] , [ðə; ði][oʊld]['mænz] [prer]

“	Friends	of	my	boyhood	,	the	old	man's	prayer
“	朋友们	的	我的	童年	,	这	老的	男人的	祷告

“儿时的朋友们，老人的祈祷”

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [wer] .

Shall	meet	a	response	in	the	heart	I	wear	.
将	见面	一个	回复	在	这	心	我	穿	.

将会在我心中得到回应。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] :

I	come	to	-	night	from	a	mother's	side	:
我	来	到	-	夜晚	从	一个	母亲的	边	:

今晚我以母亲的身份前来：

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛrənts] [praɪd] ;
She watches my life with a parent's pride ;
她 手表 我的 生活 和 一个 父母 自豪 ;

她以父母般的骄傲注视着我的生活;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [tɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
And I know ' tis the dearest wish of her heart ,
和 我 知道 - 的 这 亲爱的 希望 的 她 心 ,

我知道这是她内心最渴望的。

[ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ə'pɑ:rt]
In camp and in battle to keep me apart
在 营 和 在 战斗 到 保持 我 除

在营地和战场上，他们都想让我远离他们。

[frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ; [ʌn'si:sɪŋ] [wɪl] [preɪ]
From sin and temptation ; unceasing will pray
从 罪 和 诱惑 ; 不断 将要 祈祷

远离罪恶和诱惑；将不住地祷告

['hɛvənz] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ɑ:n][maɪ] ['perələs] [weɪ] .
Heaven's blessing to guard on my perilous way .
天 祝福 到 警卫 在 我的 危险的 方式 .

愿上天保佑我走过险路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pledʒ] [wɪl] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] , — ['nevər] [ə'gen]
And this pledge will I leave her , — never again
和 这 保证 将要 我 离开 她 , — 绝不 再次

我将向她许下这个誓言——永不再来

[maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] - ['kəps] ['pɔɪzn] [tu:; tə][steɪn] .
My lips with the wine - cup's poison to stain .
我的 嘴唇 和 这 葡萄酒 - 杯子的 毒 到 弄脏 .

我的嘴唇沾染了酒杯中的毒液。

[soʊ] , [frendz] , [lets] [drɪŋk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] :
So , friends , let's drink to our meeting again :
所以 , 朋友们 , 我们来吧 喝 到 我们的 会议 再次 :

朋友们，让我们再次为我们的相聚干杯吧!

[maɪ][drɪŋk][ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] , [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][steɪn] .
My drink is the water , free from all stain .
我的 喝 是 这 水 , 自由的 从 全部 弄脏 .

我的饮料是纯净无瑕的水。

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
" He stood with his upraised glass , and the light
" 他 站立 和 他的 抬起 玻璃 , 和 这 光

他举着酒杯站在那里，灯光.....

[fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [braʊ] [bi:md] [braɪt] , —
Full on his fair young brow beamed bright , —
满的 在 他的 公平的 年轻的 眉头 光束 明亮的 , —

他那白皙年轻的额头上绽放出灿烂的笑容，——

[ðæt] [braʊ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [wʊd] [kɪs]
That brow which an anxious mother would kiss
那 眉头 哪个 一个 焦虑的 母亲 会 吻

那条额头，焦虑的母亲会亲吻它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] , [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] [blɪs] ;
With a pure , deep feeling of heartfelt bliss ;
和 一个 纯的 , 深的 感觉 的 衷心 极乐 ;

带着纯粹、深沉的由衷喜悦;

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [jʌŋ] ,

And	along	the	line	of	his	comrades	young	,
和	沿着	这	线	的	他的	同志们	年轻的	,

在他的年轻战友们的队伍中，

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [toʊst] , [i:tʃ] [hænd] ['ʌpspʌŋ] :

To	honor	his	toast	,	each	hand	upsprung	:
到	荣誉	他的	吐司	,	每个	手	爆发	:

为了回应他的祝酒词，两人同时举起了双手：

[ɪn][nɑ:t][wʌn] [glæs] [dɪd][ðə; ði] [red] [waɪn] [gli:m] ;

In	not	one	glass	did	the	red	wine	gleam	;
在	不是	一	玻璃	做过	这	红色的	葡萄酒	闪耀	;

没有一个酒杯里的红酒闪闪发光；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:m] .

But	all	were	filled	from	the	crystal	stream	.
但	全部	是	已填	从	这	水晶	溪流	.

但所有这些都来自清澈的溪流。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [ə'daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

On	the	morrow	,	adown	the	street	,
在	这	明天	,	向下	这	街道	,

第二天，沿着街道，

[wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪts] [blæst][ænd; ənd][wɔ:r] - [drʌmz] [bi:t] ,

With	trumpet's	blast	and	war	-	drum's	beat	,
和	小号的	爆炸	和	战争	-	鼓的	打	,

伴随着号角齐鸣和战鼓隆隆，

[fɜ:rm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ]['mɑ:rʃ(ə)l] [tred] ,

Firm	and	erect	,	with	martial	tread	,
公司	和	直立	,	和	武术	踏	,

坚定挺拔，步伐矫健有力

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ˌoʊvər'hed] ,

The	flag	of	their	Country	overhead	,
这	旗帜	的	他们的	国家	开销	,

他们国家的国旗高悬于空中，

[wɪð; wɪθ] [breɪv] , [staʊt] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd]['peɪtriət] - [sɔ:ŋ] ,

With	brave	,	stout	hearts	,	and	patriot	-	song	,
和	勇敢的	,	肥硕	心	,	和	爱国者	-	歌曲	,

怀着勇敢坚强的心，唱着爱国歌曲，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪroʊz] [goʊ] [maːtʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

The	Nation's	heroes	go	marching	along	.
这	国家的	英雄	去	行军	沿着	.

国家的英雄们昂首阔步地前进。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒər][ɪz][ðer; ðər] , [maːtʃiŋ] [fɔ:rθ]

And	our	soldier	is	there	,	marching	forth
和	我们的	士兵	是	那里	,	行军	前进

我们的士兵就在那里，正向前迈进。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔ:rθ] ;

To	join	the	bands	of	the	loyal	North	;
到	加入	这	乐队	的	这	忠诚	北	;

加入忠诚的北方军团；

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪr] ,

To	strike	a	blow	for	his	Country	dear	,
到	罢工	一个	吹	为了	他的	国家	亲爱的	,

为了他亲爱的祖国，奋起反击。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [flæg][tuː; tə] [ə'gen] [ʌp'rɪər] .

And	her	trailing	flag	to	again	uprear	.
和	她	尾随	旗帜	到	再次	后部	.

她的尾旗再次升起。

[laɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [strɔːŋ] ;

Light	is	his	heart	;	his	faith	is	strong	;
光	是	他的	心	;	他的	信仰	是	强的	;

他内心充满光明；他的信仰坚定；

[braɪt] [gliːmz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ə'lɔːŋ] :

Bright	gleams	his	sword	as	he	moves	along	:
明亮的	闪光	他的	剑	作为	他	移动	沿着	:

他边走边挥舞着剑，剑刃闪耀着光芒：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmər][hiː; hi] [werz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][best]

But	the	armor	he	wears	shall	serve	him	best
但	这	盔甲	他	穿着	将	服务	他	最好的

但他所穿的盔甲将对他最有益。

[ɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['tempərəns] ['gaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

Is	the	shield	of	Temperance	guarding	his	breast	.
是	这	盾	的	节制	守护	他的	胸部	.

节制之盾是否守护着他的胸膛？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神